

# NOUVELLES

## de

# Beaumarchais

Actualités  
Beaumarchais N° 3  
Juillet – Décembre 2002

Théâtre

Danse

Lyrique

Cinéma

Télévision

Radio

Création interactive

Cirque

Aides au  
spectacle vivant  
*écriture*  
*création*  
*édition*  
*traduction*

Concours, prix  
Actions en faveur  
de la francophonie

Association  
Beaumarchais  
fondée par la SACD pour  
la promotion des  
auteurs de ses  
répertoires

11 bis, rue Ballu  
75009 Paris  
Tél. 01 40 23 45 46  
Fax 01 40 23 46 64  
[beaumarchais.asso.fr](http://beaumarchais.asso.fr)

Président :  
Jacques DE DECKER

Directeur :  
Paul TABEL

Assistantes :  
Marie-Christine GUICHARD  
Corinne BERNARD



## Lettre à Monsieur Pierre Caron de Beaumarchais

Quand j'arrive chez vous, à la SACD, les escaliers du perron de l'entrée principale me donnent l'impression d'entrer dans ma maison. Je longe le 1<sup>er</sup> couloir, je passe devant le jardin d'hiver puis, par une porte perdue dans un coin perdu, j'emprunte un autre couloir étroit où mes pas se taisent pour jouir du moelleux de la moquette et je débouche sur les grands escaliers en bois que j'ai plaisir à monter, en reconstituant la majesté, le noble en moi. A peine ai-je acquis une prestance presque princière que je dois emprunter un escalier étroit et rude qui mène vers « La salle de lumière ». C'est une grande pièce dont je n'ai jamais su si elle avait des murs parce que jusqu'au plafond, des étagères garnies de boîtes remplies de manuscrits délimitent l'espace. Entre les étagères, au milieu du côté le plus long, se trouve une sorte de fenêtre balcon qui laisse passer une lumière intense à toutes les heures de la journée et on a l'impression que le soleil se lève et se couche à cette fenêtre.

Cette salle est le futur « auteuroscope » unique en France et unique au monde. C'est en ces lieux qu'on cherche les auteurs qui se cherchent et pour les trouver, il ne s'agit pas d'être spécialiste, expert, analyste, connaisseur ou averti. Il faut être amoureux des auteurs, passionné d'écriture et fou de théâtre pour reconnaître le talent encore fragile, à l'état foetal, avant même la naissance. C'est pour cela que quand les membres de la commission du « futur-auteuroscope » arrivent pour leurs réunions, ils ne se parlent pas parce que chacun est persuadé d'avoir découvert la fleur, le génie, le talent des talents. Ils ne se disent rien de peur de trahir leur émotion. Ils veulent se surprendre. Ils adorent étonner par ce qu'ils ont découvert d'étonnant : une phrase, une réplique, une idée, un style et, qui sait, un avenir ? Et la réunion commence autour de la longue table en bois massif, faite pour résister à tous les coups de poings et à tous les débordements passionnels d'une commission qui essaie de légiférer sur ce qu'elle devine, sur ce qu'elle perçoit, beaucoup plus que sur ce qu'elle trouve. Et quand, au bout d'heures de débats, ils s'entendent et disent : « C'est celui-là » ou « celle-là », cela veut dire qu'un anonyme a été choisi pour ce qu'il ne sait pas encore de lui-même et qu'il mettra toute sa vie à essayer de savoir.

Un jour, je fus ce « celui-là ».

Grâce à vous, Monsieur de Beaumarchais, cet accompagnement a fait de moi aujourd'hui un homme chanceux dans le métier. J'espère avoir été à la hauteur de ma chance et surtout d'en avoir eu le talent. Votre soutien m'a accordé la possibilité d'écrire et d'être publié, vous m'avez accordé la liberté de réfléchir en m'évitant des égarements dans les méandres d'une vie fragilisée à tous les niveaux. Je n'écris pas parce que j'ai compris ou parce que je sais, j'écris justement pour comprendre et savoir.

C'est pour cela qu'écrire est pour moi une lutte de survie face aux violences intégristes. Dans ce combat pour la paix, vous êtes, Monsieur de Beaumarchais, à la fois ma base de repli et ma base de départ. Je ne sais que faire pour vous remercier, je n'ai pour moi que ma plume pour l'écrire. Merci,

*Slimane BENAÏSSA*

Quelques jours plus tard, j'ai reçu cette réponse.

Cher Monsieur,

Remettez cette lettre, avec mes compliments, à Monsieur Paul Tabet et dites-lui que c'est avec grande cérémonie que j'ai fait accueillir Monsieur Claude Santelli par tous les auteurs ici présents. D'ailleurs il se joint à moi pour féliciter Monsieur Jacques De Decker d'avoir accepté la présidence de l'Association.

Quant à vous, cher Slimane, si l'Algérie tourne mal tâchez de bien tourner en France. Bonne chance à tous ! Faute de pouvoir vous dire à très bientôt...

*Pour Monsieur de Beaumarchais*  
*Signé : Slimane Benaïssa*

En guise de vœux : Albert Camus écrivait : « Il y a la beauté et il y a les humiliés ; quelles que soient les difficultés de l'entreprise, je voudrais n'être infidèle ni à l'une ni aux autres ». Que les œuvres continuent de témoigner de cet écartèlement, de cette double exigence, et notre bonheur de lecteur, de spectateur, déjà émerveillé par l'effervescence actuelle de l'art dramatique, ne fera que croître.

PT

## THÉÂTRE

De nombreux spectacles ont été créés au cours des six derniers mois qui témoignent de la polychromie de l'imagination et du talent de leurs auteurs :

La traversée de Samuel R. de Jean-Michel Vier, mise en scène de l'auteur, au Théâtre de l'Etoile du Nord.

Les femmes avec leur Amour de Françoise Sourzac et Paula Jacques, mise en scène de Eric Lorvoire, au Théâtre 13.

La princesse et le camionneur de Olivier Taffin, mise en scène de l'auteur, au Théâtre Municipal de Langres.

Pierre et Papillon de Murielle Magellan, mise en scène de Christophe Luthringer, au Cinéâtre 13.

Conversation avec mon chien de Alain Jaspard, mise en scène de Jean-Marie Lehec, à l'Espace Kiron.

Le complexe de Thénardier de José Pliya, mise en scène de Jean-Michel Ribes, au Théâtre



du Rond-Point.

Le Mioche de Philippe Aumont, mise en scène de Cécile Fraysse et Philippe Aumont, au Théâtre de Stains, au Théâtre de la Marionnette à Paris puis aux CDN de Strasbourg et de Toulouse.

Les hommes sans aveu de Yann Appery, mise en scène de Belisa Jaoul, au Théâtre du Gymnase à Marseille.  
Le diable en partage de Fabrice Melquiot, mise en

## THÉÂTRE



scène de Emmanuel Demarcy Mota, au Théâtre de La Bastille.

Au bord de l'eau de Eve Bonfanti et Yves Hunstad, mise en scène des auteurs, au Centre Culturel de Mons en Belgique.

Requiem de Pascale Kukawka, mise en scène de Marc Delaruelle, au Théâtre Essaïon.

Chop Suey de Françoise Cadol, mise en scène de Jacques Connort, au Centre d'Art et de Culture de Meudon.

Un Souffle entre le Bien et Rien de Guy Benisty, mise en scène de l'auteur, sous chapiteau dans le Parc des Courtillières à Pantin.

Reprise de Oum de Adel Hakim, mise en scène de Lotfi Achour, au Théâtre des Quartiers d'Ivry.

Reprise de Sauf Un de Véronique Laupin, mise en scène Heidi Brouzeng, au Centre Culturel La Passerelle à Florange, puis au Centre Culturel André Malraux à Vandœuvre-lès-Nancy.

Reprise de Etat(s) Dame de Sabine Mallet, mise en scène de Nanou Garcia, au Théâtre Berthelot de Montreuil.

Reprise de Caserio Anarchiste de Roger Défossez, mise en



scène de Xavier Lemaire, au Sudden Théâtre.

« Beaumarchais » est partenaire :

## THÉÂTRE

\* du théâtre Le Ring depuis trois ans, pour le Cycle de lectures organisé par Marie Pagès à Avignon, de Novembre 2002 à Avril 2003 à raison d'une lecture par mois. Seront mis en espace notamment : J'ai ouvert le journal et Ma p'tite chanson de Ahmed Kalouaz, Brise-glaces de Jean-Pierre Cannel, Forfait de Michèle Laurence, Dis, tu m'écoutes ? de Jean-Louis Leconte, Sultanes sans royaume de Latifa Ben Mansour, Scènes de la folie et de la tendresse ordinaires de nos jours de Matéi Visniec.

\* de la manifestation Les Mardis midi du Rond-Point, à l'initiative de Louise Doutreligne.

\* du Centre National du Théâtre pour un cycle de lectures à la Maison des Auteurs de la SACD (de Décembre 2002 à Avril 2003) : Une nuit dans la montagne de Christophe Pellet, La Robe des choses de Timothée de Fombelle, Alex le grand de Nathalie Fillion.

\* du Théâtre Essaïon. « Beaumarchais » y a présenté trois textes : Abri-bus de Lise Martin, Le mal des ballons de Mathieu Dupont, Un crépuscule admirable d'André Sarcq.

\* des Soirées d'Eté en Luberon du 22 Juin au 7 Juillet : Gargas, Apt, Bonnieux, Goult... Au programme de la manifestation organisée par Michel Richard et Petra Schulz avec la complicité de « Beaumarchais » : lectures, mises en espace, spectacles. Textes de Michel Vinaver, Ingeborg Bachmann, Gilles Auffray et Christian Caro, Ahmed Kalouaz, Catherine Zambon. Une vaillante équipe fidèle à l'écriture contemporaine depuis 11 ans...

\* du premier Festival des Ecritures d'Alfortville qui se déroulera du 1<sup>er</sup> au 8 Mars 2003, à l'initiative de la municipalité d'Alfortville. Avec

## THÉÂTRE

pour objectif principal le « passage à l'acte » dans tous les domaines du spectacle vivant, ce moment de la création où l'écriture sort du silence de son auteur. Mises en espaces d'inédits de théâtre, petites formes chorégraphiques, innovations musicales seront au programme de ce festival qui proposera également de nombreux moments de rencontres.

\* de la Biennale Odyssees 78 organisée par le Théâtre de Sartrouville. Aides à l'écriture pour Youpamoun de Lucette Salibur et pour Le voyage de Benjamin de Gérard Wajcman. Aide à l'édition d'une pièce pour la jeunesse écrite par Mohamed Kacimi dans le cadre de sa collaboration avec le Lycée Evariste-Galois.

Boursiers Théâtre de l'année 2002 : Philippe Aumont, Marc Israël Le Pelletier, Estelle Lépine, Jean Marboeuf, Guy Benisty, Marc Dugowson, Dominique Paquet, Jean-Michel Vier, Gustave Akakpo (Togo) en résidence à Limoges.

## DANSE

Les chorégraphes à l'honneur :



Avant un mois de Christian Rizzo, création au Quartz de Brest.

Dialogues de Gang Peng, création au Théâtre de Bressuire.

Sur le fil de minuit de Luc Petton, création au Théâtre de Chelles.

Boursiers Danse de l'année 2002 : Jean Gaudin, Christine Jouve, Laurence Levasseur, Sylvain Prunenc, Christian Rizzo, Frédéric De Carlo et Frédéric Gies, Gabriel Hernandez, Gang Peng, Ali Salmi, Erika Zueneli.

# Beaumarchais

## CINÉMA

Deux grands films, soutenus par « Beaumarchais », ont vu le jour récemment :



Aime ton père de Jacob Berger. Avec Sylvie Testud, Guillaume Depardieu, Gérard Depardieu.



Carnages de Delphine Gleize. Avec Chiara Mastroianni, Angela Molina, Lio, Lucia Sanchez, Jacques Gamblin, Clovis Cornillac, Bernard Sens, Esther Gorintin.

Sortie prochaine de Le bêlement de l'agneau de Gjergj Xhuvani.

Tournage du film Depuis qu'Otar est parti de Julie Bertucelli.

Stéphane Elmadjian, lauréat « Beaumarchais » du concours de courts métrages organisé au Festival de l'Encre à l'Écran à Tours pour son film Je m'appelle – couronné également au 1<sup>er</sup> Festival international de court métrage de Paris – vient de recevoir une bourse complémentaire pour l'écriture de son long métrage intitulé Le Journal d'un râleur.

Boursiers Cinéma Long Métrage de l'année

## CINÉMA

2002 : Amalia Escriva, Alain Ross, Gjergj Xhuvani, Bourlem Guerdjou, Juliette Sales, Alain Guiraudie, Lou Jeunet, Camille Taboulay, Aïssa Maïga, Ariane Schrack, Orso Miret, Guillaume et Stéphane Malandrin, Pascale Breton, Valérie Gaudissart, Lorraine Lévy, Khaled Ghorbal, Sophie Hiet, Marc-Henri Dufresne, Stéphane Elmadjian.

Boursiers Cinéma Court Métrage de l'année 2002 : Caroline Guth, Yvon Marciano, Anne-Marie Puga, Sylvain Montagnac, Sofi Delaage, Patrick Dhaussy, Farid Dms Debah, Hatim Medhi Benaïssa, Karim Bensalah, Olivier Klein, Lucie Brindil.

## TÉLÉVISION

Après le succès du film « Tania Boréalis » de Nathalie Lapeyronnie, Télécip et « Beaumarchais » lancent la deuxième édition du concours « Scénaristes en Aquitaine » :

En collaboration avec France 2, France 3 et le Conseil Régional d'Aquitaine. Ce concours est ouvert à tous les auteurs, professionnels ou non, ayant un lien avec la région Aquitaine, soit parce qu'ils y habitent, soit parce qu'ils en sont originaires, soit parce qu'ils veulent traiter un sujet aquitain. Le règlement sera diffusé très prochainement.

La Copat et « Beaumarchais » ont co-produit une émission autour de la pièce de Gao Xingjian Au bord de la vie, mise en scène par Alain Timar, réalisée par Vitold Grand'Henry et diffusée sur Multivision Théâtre.

Boursiers Télévision de l'année 2002 : Brigitte Bellac, William Gotesman, Ludovic Pion Dumas.

## RADIO

Concours « Beaumarchais » - France Culture :

Pour la troisième année, « Beaumarchais », France Culture et le Festival de Grignan ont organisé un concours de fictions radiophoniques sur le thème de « La Correspondance ». L'Association a reçu une centaine de candidatures. Les œuvres des deux lauréats : Le passé est un plat qui ne se mange pas de Sophie Bocquillon et Deux-mille-deux-cent-vingt-deux de Valérie Goma seront produites et diffusées par France Culture après avoir été mises en espace au Festival de la Correspondance de Grignan en Juillet 2003.

Laurent Contamin, lauréat « Beaumarchais », vient de recevoir le prix du meilleur auteur au premier Festival des radiophonies (initié par Yves Gerbaulet) pour Et qu'on les asseye au rang des princes, réalisé par Jean-Mathieu Zahnd (France Culture).

Une pensée affectueuse pour Claude Santelli qui nous a quittés l'an dernier.

## LYRIQUE

3 opéras viennent d'être créés :



Art Direction/concept : 3deep Design  
Photo : Jeff Busby

Mother-Land de Dominique Probst et Le Quy Duong, dirigé par Douglas Horton au Merlyn Theatre The Cub Malthouse en Australie.

Joseph Merrick, dit Elephant Man de Laurent Petitgirard et Eric Nonn, mise en scène de Daniel Mesguich à l'Opéra de Prague, puis à l'Opéra de Nice.

Là-bas peut-être de Graciane Finzi et Emmanuelle Marie, mise en scène de Serge Bagdassarian au Grand Bleu et au Nouveau Siècle à Lille. Puis tournée.

Boursiers Lyrique de l'année 2002 : Emmanuelle Marie, Sergio Ortega, Gerardo Jerez Le Cam, Jean-Christophe Marti, Claire Renard, Janine Matillon.

## Cirque

Une nouveauté à « Beaumarchais » : la création de bourses Cirque.

« Beaumarchais » attribuera en Juin 2003 les deux premières bourses à des auteurs de cirque. Les lauréats bénéficieront des mêmes avantages que les auteurs dramatiques : bourse d'écriture sur présentation d'un projet, accompagnement vers la création et éventuellement édition d'un ouvrage.

La simple succession des gestes nécessaires à la prouesse devient, par la volonté créatrice de l'artiste, un ensemble de signes. Une écriture. Une œuvre de l'esprit autant que du corps.

L'artiste de cirque se place délibérément en situation de déséquilibre et, pour éviter la chute, il crée une figure. Figure d'acrobatie, de jonglage, de dressage, figure du clown en déséquilibre comportemental...

Prouesse et sens : par sa simplicité d'accès, le cirque est à l'évidence un art populaire et nous sommes heureux de saluer son entrée dans les répertoires de « Beaumarchais ». Ph. Goudard

Informations au secrétariat de l'Association. Les dossiers peuvent être déposés jusqu'au 30 Avril 2003.



# Beaumarchais

## L'ÉDITION

Plusieurs pièces sont en publication avec l'aide de « Beaumarchais » :

\* Aux Editions des Quatre-Vents  
La Saga de la Gare du Nord de Sylvie Chenus  
Une famille ordinaire de José Pliya  
Les riches reprennent confiance ! de Louis-Charles Sirjacq

\* Aux Editions Lansman  
Un coffret comprenant 6 livres et notamment des textes de Safaa Fathy, François Bourgeat, Gauthier Fourcade, Jean Marboeuf.

Depuis une dizaine d'années la collaboration entre « Beaumarchais » et les éditions Lansman a enfanté une cinquantaine de publications dont 20 textes d'auteurs étrangers francophones. Nous tenons à rendre un hommage particulier à Emile Lansman dont l'attention à l'écriture dramatique francophone a contribué à révéler des auteurs tels que : Gao Xingjian (Prix Nobel), Sony Labou Tansi, Slimane Benaïssa, Koffi Kwahulé, Koulsy Lamko, Matéi Visniec, Kossi Efoui, M'Hamed Benguettaf et bien d'autres...

## LES TRADUCTIONS

Plusieurs textes ont été traduits ces derniers mois avec notre aide : Mettez vos chapeaux quand il fait chaud (en Ewondo) de Mercédès Fouda, Un siècle d'industrie (en anglais) de Marc Dugowson, Signé Pombo (en espagnol) de Louise Doutreligne, Survivre ou la mémoire blanche (en anglais) de Adolphe Nysenholz, Les sans-attaches (en anglais) de Alan Rossett.

## LES PRIX

Le film Entre chiens et Loups de Suzanne Legrand et Xavier Daugreilh (boursiers « Beaumarchais ») a obtenu le Prix du Fonds Culturel Franco-Américain, dans le cadre de l'Université d'Été 2002 à Saint-Malo.

Ont été distingués par « Beaumarchais » les films courts suivants :  
Same player, shoot again de Jean Berthier, au Festival Court 18 à Paris.

La véritable histoire de Nono Caneton de Henri-Paul Korchia, au Festival Ciné Fête de Contis.

## LES ACTIONS INTERNATIONALES



Les écritures vagabondes, sous l'égide de Monique Blin : deuxième résidence de la Ruche Sony Labou Tansi à Bamako (Mali) (Novembre - Décembre 2002). « Beaumarchais » a attribué trois bourses à : Arezki Mellal (Algérie), David Jaomanoro (Madagascar), Koffi Kwahulé (Côte d'Ivoire).

Programme « Etant Donnés » aux Etats-Unis : l'AFAA et « Beaumarchais » ont décidé de soutenir la traduction de la pièce de Michèle Sigal Bonne Nuit, Ne Mourez Jamais par Philippa Wehle et la production de la pièce de Marc-Israël Le Pelletier Sarah et Lorraine (New-York).

Dans le cadre du programme « En-quête d'auteurs », et en collaboration avec l'AFAA, « Beaumarchais » accorde cette année des aides pour des séjours d'écriture à l'étranger à six auteurs :  
Anne Collod (Danse) aux Etats-Unis, Caroline Gautier (Lyrique) en Italie, Laurent Contamin (Théâtre) en Pologne, Kouam Tawa (Théâtre) au Japon, Estelle Lépine (Théâtre) en Afrique, Fabrice Melquiot (Théâtre) en Espagne.

Les lauréats 2002 du Concours franco-allemand de traduction « Transfert Théâtral » sont : Charlotte Bomy pour Hysterikon de Ingrid Lausund, Heinz Schwarzingger pour Toujours l'orage de Enzo Cormann, Johannes Honigmann pour Friss mir nur mein Karlchen nicht ! de Tankred Dorst, Catherine Mazellier-Grünbeck et Hilda Inderwildi pour Königin endramen de Kerstin Specht, Uli Aumuller pour Percolateur Blues de Fabrice Melquiot.

L'Association des Amis de Claude Santelli est née à l'initiative de Prune Berge et de quelques amis de Claude. Présidée par Jean Matthyssens, elle a pour but notamment de rassembler œuvres, émissions, témoignages et de continuer à faire entendre l'appel de Claude à toujours plus d'exigence : « Montons d'un cran ».

Compagnon fidèle de notre Association, membre de la Commission Cinéma, Henry Lange est décédé l'été dernier. Nous ne l'oublierons pas.



## Aides à l'écriture

Le Bureau de l'Association attribue deux fois par an (janvier et juillet) des bourses d'écriture. Les candidatures sont examinées par des collèges spécialisés, constitués de personnalités extérieures à la SACD, choisies pour leur compétence dans les disciplines en question et représentant des sensibilités et des courants artistiques différents.